Voz oficial de la Unión de Trabajadores Campesinos

EL MALCINADO





PROVCACIONES DEL PARTIDO REPUBLICANO

PORQUE TENEMOS QUE EDUCAR AL PARTIDO REPUBLICANO

Durante la depresión de los años treinta un promedio de 13 a 17 millones de trabahadores norteamericanos se quedaron sin trabajo mientras las compañías gigantes del país seguian enriqueciendose abase del sufrimiento del proletariado.

Para los que no perdieron su trabajo, los sueldos bajaban constantemente y las condiciones de trabajo empeoraban. La seguridad de trabajo no existía. Finalmente, el proletariado norteamericano ya no pudo aguantar las injusticias y se lanzó a una decada explosiva de Huelgas y Boicoteos que estremeció tanto a la Nación que los políticos del Congreso de los E. U. en 1935 se encontraron obligados a aprobar la primera ley federal laboral norteamericana, la NLRA (Acta Nacional de Relaciones Laborales), tambien llamada "Ley Wagner."

La NLRA concedió al obrero norteamericano el derecho de usar Huelgas v Boicoteos para obtener contratos que mejorarian sus vidas y las de sus hijos. La NLRA estableció una serie de reglamentos que prohibían a los patrones usar metodos injustos para intimidar a sus empleados e impedirles que se organizasen.

La NLRB (Junta Nacional de Relaciones Laborales) se formó para administrar la ley federal laboral. A la NLRB se le dió el poder de usar las cortes para enforzar sus decisiones después de investigar las violaciones de la ley laboral.

La NLRA benefició a millones de trabajadores, pero nosotros los campesinos fuimos especificamente excluidos de esa ley porque los rancheros y las compañías agrícolas cargaban mucha fuerza política en el congreso federal.

Año tras año, las uniones que se iban formando peleaban para que el campesino fuera incluido bajo las protecciones de la ley federal laboral, pero nunca triunfaron.

En 1948, el movimiento obrero norteamericano sufrió una desastrosa derrota. Sobre el veto del presidente Harry S. Truman, un congreso reaccionario republicano aprobó el Acta Taft-Hartley (nombrada por dos senadores anti-unionistas republicanos) que enmendaba la NLRA con varias restriciones impuestas a la Uniones para frenar sus esfuerzos organizadores.

El Acta Taft-Hartley prohibió a las uniones usar Huelgas de reconocimiento, arreglos entre uniones sobre los productos esquiroles y el Boicot secundario.

Bajo una lev federal laboral tan debilitada, el movimiento obrero ya no siguió creciendo como antes. Pero de todos modos, los intereses agrarios no permitieron que nosotros tuvieramos ni los pocos beneficios de aquella debilitada ley

Por décadas se nos han negado las protecciones de la NLRA. Sin embargo, hemos probado que podemos organizarnos aun con todas las desventajas en contra nuestra. Cientos de milliones de dolares se han invertido para tratar de destruirnos.

Pero hasta la medida de excluirnos de la NLRA ha fracasado. Los rancheros y las compañías agrícolas que son los benefactores del partido republicano no han conseguido mantenernos en el servilismo. Por eso ahora lo que desean es quitarnos el Boicot, nuestra única arma No-violenta y así destruir nuestra Unión.

Y para quitarnos el Boicot, la NLRB a cambiado su posición al decir que la NLRA sí incluye al campesino-no en sus beneficios, pero si en sus clausulas restrictivas. ¡Qué conveniente para los rancheros y las campañías agricolas! iSi creen que nos vamos a quedar con las manos crusadas mientras intentan robarnos el Boicot y arruinan a nuestra Unión,

junto con todas las esperanzas que nos a traido, están locos!

Por primera vez en la historia de esta nación, estamos creando una vida mejor para nosotros y nuestros hijos, y ahora nos quieren negar hasta la esperanza y la dignidad.

Otra vez ha llegado la hora de entraren campaña. La NLRB tiene que ser desenmascarada. Todo campesino debe entender que la NLRB no es más que una herramienta al servicio del partido republicano y de sus benefactores, los rancheros y las compañías agrícolas enemigos fanáticos del campesino que están dispuestos a pagar lo que sea para mantenernos en la escla-

Les enseñaremos a estos sinvergüenzas que ya pasaron los tiempos en que burocratas oportunistas, como los de la NLRB, podian actuar en forma hipócrita y sin ser vigilados. Ya pasaron los tiempos en que sus movidas chuecas significaban la muerte segura y silenciosa de los pobres.

La Causa nos despertó la conciencia. En nuestra Unión hemos encontrado la Solidaridad. Nada v nadie podrá detener nuestro movimiento que avanza en forma irreversible. Somos graduados de la Escuela de Huelgas y Boicots. ¡Marchamos hacia nuestra liberación y NUNCA volveremos a la anterior miseria sin esper-

El partido republicano necesita una lección bien dada y se la empezamos a dar el jueves, 16 de marzo, cuando les dimos dolores de cabeza con nuestras líneas de guardia por toda la nación. Y no les calló bien la educación. Pero nuestro futuro y el de nuestros hijos esta en juego. Seguiremos nuestra campaña contra los republicanos hasta que paren de una vez por todas sus maniobras en contra de los campesinos.

EL MALCRIADO

Publicado quincenalmente como la voz oficial de la Unión de Trabajadores Campesinos, AFL-CIO

Domicilio:

El Malcriado P.O. Box 62 Keene, Ca. 93531

No hay subscripciones. Solo se aceptan solicitudes en bulto. Un bulto de 50 ejemplares: \$5.00 pagados por adelantado.

Favor de indicar el ejemplar que requiere: en español o en inglés © 1972, El Malcriado



"rechacemos el ataque del partido republicano"

Estimadas Hermanas y Hermanos,

Por años los campesinos hemos sido excluidos de la protección de la ley. Cuando nos organizamos y buscamos negociaciones con los rancheros nos ignoraron friamente. Cuando salimos en Huelga nos hostilizaron, nos golpearon, y nos encarcelaron y trajeron trabajadores aun más pobres que nosotros para ocupar nuestros trabajos.

En la Huelga de la Uva de Delano aprendimos una manera de luchar y vencer. Nos salimos en Huelga y luego para mantenerla, cienes de campesinos y sus familias viajaron a ciudades extrañas para hablar de su Causa al pueblo norteamericano. No fué fácil pero miles de amigos nos ayudaron. Trabajando duramente y con bastante sacrificio los campesinos convertimos el Boicot de la Uva en una fuerza No-violenta poderosa y hermosa para la justicia.

Ahora, después que hemos encontrado una manera de luchar en forma No-violenta y de mejorar nuestras vidas y las vidas de nuestros hijos, el partido republicano está tratando de quitarnos el Boicot. Peter Nash, a quien el presidente Nixon designó como consejero general del NLRB(Junta Nacional de Relaciones Laborales), ha ido a la corte federal para conseguir una orden judicial

en contra del Boicot, nuestra única arma No-violenta. Esta es una injusticia grave porque:

1. Por treinta y siete anos los rancheros han tratado de impedir que nos organizemos al excluirnos del NLRA (Acta Nacional de Relaciones Laborales); ahora que estamos formando un Unión, los republicanos quieren hacer uso de las disposiciones de la NLRB para destruir nuestra Unión.

2. Todas las decisiones anteriores de la NLRB han dejado en claro que no nos pueden limitar por una ley (NLRA) que no nos proteje ni nos incluye.

3. Se usan fondos federales para atacarnos cuando la NLRB ni tiene ninguna autoridad bajo la ley para usar estos fondos en dicha manera.

Los republicanos han decidido que las disposiciones prohibitivas del NLRA (por ejemplo: la prohibición del Boicot secundario) deben aplicarse a la Unión de campesinos aunque las protecciones del NLRB NO INCLUYEN a los campesinos.

Esta posición es tan injusta que es dificial imaginar como hombres razonables pueden hacer tal argumento. Pero, al parecer, el partido republicano ha decidido atacar directamente al movimiento campesino. No podemos dejar que pase esto. El Boicot es la sangre y la vida para nuestra Unión. ¡Lucharemos!

De nuevo llevaremos nuestra Causa al pueblo norteamericano. Por toda la nación daremos a saber de la inmensa injusticia de esta movida republicana en contra de nosotros.

Al mismo tiempo y para defender nuestra Unión le diremos bien claro a los republicanos que vemos su acción contra nuestra Unión como una farsa que nos la van a tener que pagar. Escriban sus cartas inmediatamente al jefe del comité nacional del partido republicano, Senador Robert J. Dole, al domicilio siguiente: Republican National Committee, 310 Ist St., S. E., Washington D. C. 20003, telefono (202) 484-6500.

Escriban sus cartas en español si quieren. Será la obligación de los republicanos de encontrar los medios de leer las miles de cartas que les van a caer.

VIVA LA CAUSA,

Eisar Thong

César E. Chávez, Director Unión de Trabajadores Campesinos

ABOGADO DE LA UNION DESENMASCARA LA CONSPIRACION DE LOS REPUBLICANOS CONTRA LOS CAMPESINOS

Informe a César Chávez De parte de Jerry Cohen, abogado de la Unión

A las diez de la mañana de hoy, jueves 9 de marzo de 1972, los abogados de la oficina regional, en Los Angeles, de la Junta Nacional de Relaciones Laborales ha presentado una demanda en la corte del distrito federal de Fresno, California, solicitando una orden restrictiva nacional contra nosotros que impida nuestras presentes actitividades de Boicoteo.

La teoría en que se apoya la acción de la NLRB es que nuestra Unión es una "organización laboral," dentro de la definición que de ésta da la leyTaft-Hartley, y que por lo tanto nos está prohibido el Boicot secundario, aún a pesar de que los campesinos no están cubiertos por los beneficios no la protección de las leyes laborales federales.

Sé que en ocasiones anteriores le he notificado a usted y a la Mesa Directiva

de que no estamos sujetos a la jurisdicción de la NLRB y que éramos libres para pedirles a los consumidores que no compren en mercados y tiendas que vendan productos en disputa que no sean de la Unión. Pero ahora la NLRB aparentemente ha cambiado su posición a este respecto, desde que el presidente Nixon nombró a Peter Nash consejero general de la NLRB

Hasta ahora, me apoyaba en el hecho de que en toda región de la NLRB en que se han presentado cargo contra nosotros, estos cargos han sido siempre depuestos. Además, hemos recibido dos cartas de la NLRB nacional en Washington, la mas reciente el 15 de marzo de 1971, confirmando que no éramos una "organización laboral" cubierta por la Taft-Hartley y que estábamos, por lo tanto, exentos de las provisiones sobre el Boicot secundario de la sección 8(b) (4) de la ley.

El cambio de posición de la NLRB es un acto puramente político y no se basa en ningún cambio en los hechos, que son ahora los mismos que cuando se hicieron las anteriores decisiones de la NLRB es decir en nuestra Unión solo incluimos trabajadores agricolas no cubiertos por la Taft-Hartley.

Moralmente, la decisión de la NLRB de actuar en contra de los campesinos es indefensible, porque estos no tienen derechos bajo el NLRA (Acta Nacional de Relaciones Laborales). Lo que la junta republicana nos dice ahora es que, aunque los campesinos no tienen ningun derecho bajo la ley, serán reprimidos por sus restricciones, y privados especificamente de su único instrumento efectivo No-violento: el Boicot. El cual es el único substituto que tenenos por los derechos que se conceden a todos los otros trabajadores y se nos niegan a nosotros.

Legalmente, la acción de la NLRB niega a los campesinos la igual protección de la ley garantizada por las enmiendas, quinta y decimo-cuarta, de la Constitucion de los Estados Unidos. Es también un intento ilegal por parte de la NLRB de abusar de su poder de emitir ordenes de "cesar y desistir" contra pretendidas violaciones de la Taft-Hartley. Finalmente, la NLRB está violando su mandato reglamentario de no gastar dinero de los impuestos en disputas laborales agrícolas.

La audiencia para decidir si se prohibe el Boicot será el 6 de abril de 1972 en Fresno. La NLRB va a comenzar audiencias sobre practicas laborales injustas respecto al Boicot para decidir sobre la prohibicion permanente de éste, pero todavía no se nos ha notificado la fecha.



EL MALCRIADO • 24 de marzo 1972 • 3

Los dias 9 y 10 de marzo un grupo de 45 Boicoteros del área de Los Angeles visito el Valle Imperial para conocer de primera mano las condiciones de trabajo de los campesinos. En la oficina de la Unión en Calexico se reunieron el dia 10 en una junta con campañeros de alla y con otros compañeros venidos de Salinas. La reunion tuvo cómo objeto el de dar a los Boicoteros una idea de como trabaja la industria lechuguera en lo que respecta al campesino. Los compañeros que hicieron uso de la palabra hablaron de la situación de los campesinos antes y después de la Unión, de las condiciones que hicieron a esta necesaria, de la Huelga en Salinas, de la organización a nivel de cuadrilla y de como los campesinos enfrentan los agravios de los rancheros.

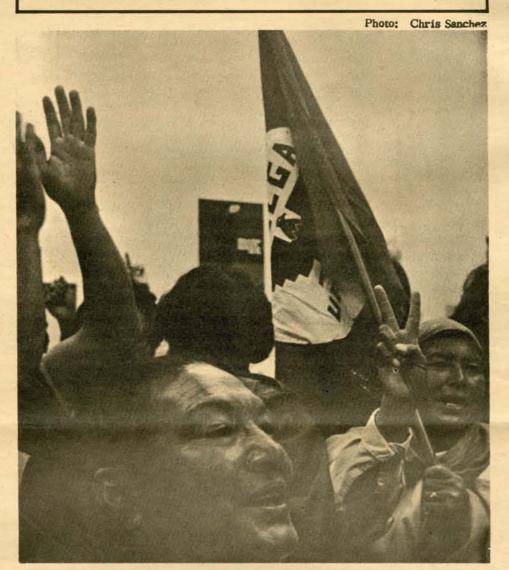
Abrió la reunión, el compañero Eliseo Medina, director de la oficina en Calexico, quien hizo la presentación. En primer lugar, hablo la compañera, María Preciados para denunciar las humillantes y opresivas condiciones en que se encontraba el trabajador, principalmente las mujeres, antes de sindicarse en la Unión. La mujer sufría mucho, se le llevaba a trabajar solo cuando el trabajo era muy duro y se le hacia trabajar en condiciones infrahumanas no podía ir a tomar agua porque se le tomaba el tiempo y el agua quedaba muy lejos del lugar de trabajo; si iba al servicio la regañaba el mayordomo. La mujer era siempre la primera en perder el trabajo a menos que cediesen a los acosos de mayordomo.

"A mi una vez me paso - conto María de que fui a trabajar, naturalmente yo estaba joven, estaba un poco mejor, ful a trabajar con un contratistade aquí, y había ahí un mayordomo que na más le faltaba el chicote para arrearnos. Empezamos a trabajar, cuando andabamos trabajando alla, como a los dos dias, andabamos escardando cebolla, limpiando cebolla, se arrimó y me dijo: "a la tarde usted se va a ir conmigo en el pick-up." Le dije yo, " no Señor, no; yo vine en el bus y me voy a regresar en el bus." "No, pero mira que si tu te vas conmigo en el pick-up tienes más chance de trabajar y trabajar más fácil; no vas a trabajar tan duro;" "pues yo lo siento mucho- le dije,- pero yo prefiero no trabajar que irme con usted en el pick-up;" al día siguiente pues no me llevo a trabajar porque asi era, asi era. Aquí hay - había - muchas muchachas que tenian que sostener a sus familias, tenian que llevar de comer a sus papas, a sus hermanitos, muchas muchachas, pobrecitas, tuvieron que salir con su cria por el interés de estar trabajando... Ahora no, las condiciones han cambiado, affadió Maria, "pobre del mayordomo que no me sonría cuando llego por la mañana." Ahora el trabajador, con su cuadrilla, le puede quitar el trabajo al mayordomo.

Dijo la companera María que cuando ingresó en la Unión ésta no era una cosa muy importante para ella; lo que le interesaba era trabajar y la seguridad del trabajo. Su primera experiencia de lo que realmente era a la Unión la tuvo al ver a los compañeros, aguantar valerosamente en los "picketlines". Después de una visita a La Paz y de conversar con el compañero César Chávez se dió verdadera cuenta de como la Unión sirve a sus mi- CRONICA ESPECIAL -

Reunión de campesinos y Boicoteros en Calexico

- la mujer en la Unión
- mejoras
- huelga en Salinas



embros, especialmente a las mujeres y empezó a sentir lo de la Unión con el mismo sentimiento con que algunas personas quieren entrar en una religión. Con la Unión las condiciones de vida han cambiado para la mujer: los mayordomos la tratan con respeto, tienen sus servicio cerca del lugar de trabajo, le llevan el agua, tienen diez minutos de descanso y si se siente enferma deja de trabajararecibe asistencia médica y cobra por todo el dia. Terminó María su plática recordando que todavia hay muchas compañeras trabajadoras de Valle de Imperial que sufren por sus inhumanas condiciones de trabajo, y prometiendo que los campaneros de la Union van a luchar hasta poner fin a esta situación.

Contestando a una pregunta, la compañera María Preciados dijo que las mujeres cobran la misma cantidad que los hombres y tienen las mismas garantías bajo el contrato de la Unión, mientras que antes pagaban al hombre \$1.60 y la mujer \$1.45 por hora y, en muchas ocasiones, las mujeres tenian que ponerse nombre de hombre para poder trabajar.

A continuación, tomó la palabra el compañero Francisco Nuñez Gómez para denunciar la explotación anterior a la Unión y hablar de las mejoras que ésta ha traído. Recordó que el campesino no tenía ninguna seguridad de empleo; se le hacía ir al trabajo a altas horas de la madrugada y muchas veces después de trabajar dos o tres horas se le corría. Cuando pedía 5 o 10 centavos de aumento al mayordomo, se le decía que era comunista y al otro día no le daban trabajo. Hablo del valeroso intento de los campesinos del Valle Imperial por organizarse en los años 61 y 62 y cómo después de aquel fallido esfuerzo, muchos campesinos siguieron batallando hasta que ahora han logrado su Unión. Con ésta las condiciones han cambiado: el campesino tiene protección y sus beneficiós. Como dijo el compañero, "ahora sí, tenemos muchas garantías, médico, medicina, podemos platicar, llevar un radio al fil, podemos platicar con los mayordomos, contradecirles cuando hacen una injusticia." Termino Francisco Nuñez expresando su confianza en el triunfo de los campesinos y de la Unión.

El compañero, Ricardo Villanpando, habló de los contratistas, denunciando muy detalladamente todas las movidas que les permitían llevarse todo el dinero sin ninguna condición. Habló de los abusos a que eran sometidos los trabajadores locales que buscaban trabajos en las áreas de ciertos contratistas. De cómo la

compañía, el contratista y el mayordomo se confabulaban para explotar al trabajador cuyas ganancias acababan en los bolsillos del mayordomo y del contratista. Ahora las cosas han cambiado, pues la cuadrilla tiene sus armas para exigir al mayordomo la justa distribución de sus ganancias.

Después de los compañeros del Valle Imperial, tres compañeros de Salinas hablaron de la Huelga y de la lucha organizativa en aquella región. El compañero, Fidel Valdéz hizo un breve relato de como empezó la Huelga. El 25 y 27 de julio de 1970, los rancheros firmaron un contrato con la Unión de los Teamsters, sin tomar el parecer de los trabajadores. Para ellos los rancheros, era una Unión patronal y no una Unión obrero patronal cómo la que tienen ahora. Así, empezaron a decirles a los mayordomos que dijeran a los trabajadores que habían firmado un contrato con la Unión de los Teamsters y que desde ese momento los trabajadores pertenecían a dicha Unión. Fué entonces, cuando los trabajadores, se sintieron indignados y protestaron por la forma en que actuaron los rancheros sin tomar de ninguna manera el parecer de los trabajadores y haciendo lo que ellos quisieron. El contrato firmado por los Teamster con los rancheros era de cinco afíos. El beneficio para los trabajadores era el irrisorio aumento de 5 centavos por caja, en cinco años, y la Union iba a cobrar una cuota de 7.50 dolares mensuales. A los campesinos les pareció en extremo sospecho que los rancheros, que siemprehan hecho uso demagogico de la libertad del trabajador, firmaran tan libremente con los Teamsters.

Indignados los trabajadores porque no se les había tomado en cuenta, consideraron lo que para los rancheros y los Teamsters era un contrato como un papel que no valía absolutamente nada. Los mayordomos empezaron a forzar a la gente a que firmaran el contrato, poniéndoles la hoja de papel en las narices amenazando con el despido automático y desalojo de la vivienda al que no firmara. Amenazaron especialmente a las familias que vivian en los trailers y que pagaban precios desorbitados. Empezaron a correr gente de distintos campos, como hicieron en la West Coasts el 28 de julio.

El 28 de julio, avisados de que el compañero César Chavez se encontraba en Salinas, Fidel Valdéz y algunos compañeros se salieron del trabajo, comentando entre unos yotros, sin saber bien lo que hacer, pero si sabiendo que no querian pertenecer a la Unión de los Teamsters. Por mucho tiempo, llevaban pensando organizarse, pero no hallaban la forma de hacerlo de levantarse ellos, hacer algo para que la Unión llegara hasta ahl. Por mucho tiempo habían estado planeando el organizarse, deseando entrar en contact con Cesar y su Unión. El compañero Fidel Valdez relató el encuentro con César y el comienzo de la Huelga;

"Fuimos como unos cinco o seis compañeros; de ahí alguien sabía donde estaba la oficina de asistencia legal, que yo y los demas no sabíamos, pero dijeron "pueda ser que lo encontremos ahí en ese lugar que es donde están los abogados." Llegamos ahí y no, no estaba en el lugar,

(Pase a la Página 13.)

el Gobierno actua para detener el Boicot de los a campesinos

restaurantes que venden productos de NLRB, Peter Nash, nombrado a ese puesto

El paso dado por la NLRB(Junta Nacional de Relaciones Laborales) podría Marketing Council, *que presento que jas en tener implicaciones serias porque la ley contra de la Unión ante la NLRB en 26 federal ahora, excluye a los campesinos ciudades del país, dijo: "El Boicot en de la NLRA (Acta Nacional de Relaciones contra de las vinerías es ilegal porque Laborales). Sin embargo la NLRB afirma que el Boicot esta afectando a trabajadores trabajadores que están ya cubiertos por que tambien están protegidos por el acta. la ley."

Si el gobierno y las cortes deciden finalmente que la Unión de Trabajadores Campesinos dirigida por César Chávez decisión dejaria sin filo a la mejor arma usada por la Unión en su prolongada batalla por organizar a los campesinos.

tado de la Huelga, ya que los campesinos la Union continuar el Boicot como lo soliemplazables con quebrahuelgas para combatir en la tradicional situación de Huelga. Por eso, la Unión acude al apoyo de los simpatizantes en todo el país para Boicotear los productos de las compañías involucradas en disputas laborales.

de manifiesto en la obtención de contratos con los rancheros de uvas de mesa y con de las uvas de mesa. la mayoría de las vinerías del estado.

Actualmente la Unión está empeñada en un Boicot nacional en contra de nueve vinerias--Beringer, Korbell, Hans Kornell, Charles Krug, C. Mondavi, Louis Martini, Sebastini, Weibel y Wente--para obtener contratos con estas firmas.

ford Johansen, solicitó en la corte contratistas tienen "la libertad" de seguir federal de Fresno una orden restrictiva para suspender el Boicot mientras la

La queja controversial en contra de pero por su significado nacional la deci-

El gobierno se puso en acción el jueves sion real a proceder fué hecha en Washpara poner fin al Boicot de mercados y ington por el consejero general de la vinerías que no reconocen a la Unión. por el presidente Nixon el verano pasado.

Les Hubbard, presidente del "Free la Unión está tratando de organizar a

Las vinerías involucradas en la disputa emplean a trabajadores de dos categorías, del campo y los de las plantas, y el conesta cubierta por la ley en este caso, su sejero general de la NLRB argumenta que por este motivo ha llevado el problema del Boicot a la jurisdicción de la ley federal.

El problema ahora ante la NLRB y las La Union ha hecho solamente uso limi- cortes es: si se le puede o no prohibir a son demasiado pobres y facilmente re- cita los rancheros y las compañías agricolas aunque los trabajadores están excluidos de la ley laboral federal.

Ironicamente, las uniones han estado peleando por anos para que los campesinos sean cubiertos por la ley laboral federal, pero los rancheros y las companías com-El gran triunfo del Boicot ha quedado batieron esa iniciativa hasta que el arma del Boicot triunfo en la prolongada disputa

*El "Free Marketing Council" es una organización títere de los rancheros y las compañías agrícolas lechugeras, originada en Salinas. El "Free Marketing Council''(Consejo del Mercado Libre) es un modo eufemista-derechista de designar a lo que es en realidad un mercado donde los El director regional de la NLRB, Wil- rancheros y las companías agrícolas y los explotandonos a los campesinos como les de la gana. El Free Marketing Council NLRB en Washington se ocupa del caso. ha ido por toda la nación hablando mal de El juez del Distrito, M. D. Crocker fijo la Unión. Pronto arreglaremos las cuentas la fecha del 6 de abril para la vista del con esta organización. Con una Huelga bien organizada y con un Boicot fuerte le enseñaremos a los rancheros y las compañías la Union fué emitida por la NLRB aquí, que no se pueden esconder detrás de sus



-Sat., Mar. 11, 1972

Los Angeles Cimes &

CHAVEZ DENUNCIA LA ACCION DEL GOBIERNO PARA RESTRINGIR EL BOICOT DE LA UNION

César Chavez hizo cargos al gobierno de desviar el Boicot de la Unión de campesinos y que la movidafue una decision hecha por el Partido Republicano, con el enorme esfuerzo de destruir nuestra

La NLRB (Junta Nacional de Relaciones Laborales) obtuvo un mandato de la Corte Federal en Fresno para suspender el Boicot que efectua la Unión de Campesinos que dirige César Chávez en las tiendas donde venden vinos que no son de Unión.

Hasta ahora, la NLRB ha dicho que las actividades del Boicot no están cubiertas por la ley, porque los campesinos no estan cubiertos por el Acta.

La NLRB ha aceptadao conducir audiencias sobre el particular, basadas en los argumentos de los patrones de que algunos de los trabajadores que abarca esta disputa, trabajan en las plantas de las vinerías, y que dichos trabajadores estan sujetos a la lev.

El Boicot es el arma más efectiva de la Unión y Chavez dijo que "la decisión de la NLRB de tratar de eliminarla, no es otra cosa que un gran esfuerzo por terminar con nuestra Union."

La decision de argumentar una queja en contra de la Union, fue hecha en Washington por el Consul General de la NLRB Peter Nash, quien fue nombrado a ese puesto en agosto del año pasado por el Presidente Nixon.

El anuncio formal de la queja fue hecho aquí por el Director Regional de la NLRB Wilford Johansen.

Los oficiales de la NLRB negaron que hubiera influencias politicas en el asunto, pero Chavez dijo que no podia ser otra cosa, pero ahora, dijo "los campesinos lucharán en cualquier distrito o cualquier estado donde haya Republicanos tratando de reelegirse."

Una audiencia ha sido fijada para el 6 de abril en la Corte Federal de Fresno, a petición de la NLRB que obtuvo un amparo en contra de Boicot.

El Consul General de la NLRB presento la demanda en contra de la Union, pero la directiva completa de 5 miembros tendrá que decidir si la acción fue apropiada.

LA AFL-CIO DICE:

'Los campesinos no luchan solos'

por William Kircher, Director Organizador de la AFL-CIO

Desde septiembre de 1965, cuando empezó la ahora famosa Huelga de la Uva, la combativa membrecía de la Unión de Trabajadores Campesinos ha estado luchando en Huelgas y Boicots en ranchos y ciudades de todo el país.

Miles de voluntarios, amas de casa, estudiantes, clérigos y monjas, obreros y jubilados, se han unido a los campesinos de la Unión en sus operaciones de Boi-

Año tras año, los rancheros y sus aliados-poderosos intereses financieros, asociaciones de comerciantes, organizaciones de reaccionarios, como la John

Birch Society, y grupos como los llamados de "derecho al trabajo," ayudados e incitados por políticos dependientes de sus contribuidores financieros--han desencadenado campanas en contra del Boicot de los campesinos.

Se han cometido actos de violencia y de derramamiento de sangre en las lineas de guardia del Boicot. Se han entablado maliciosos y costosos pleitos judiciales contra los campesinos y las cortes locales han ayudado a los rancheros emitiendo ordenes, que posteriormente las cortes superiores han tenido que votar por no ser constitucionales. Se han desenmascarado

complots asesinos contra la dirigencia de la Unión.

El 25 de febrero de 1972 en una ceremonia que marcó un hito en la historia del movimiento laboral norteamericano, segun describe el AFL-CIO News, el presidente de la AFL-CIO, George Meany, entregó a César Chávez, Director de la Unión, la carta patente que cambia el estatuto de esta de comité organizador a Unión nacional, la Unión de Trabajadores Campesinos.

Ahora, menos de dos semanas después. el nuevo miembro de la familia sindical de la AFL-CIO, ha recibido un duro bajo de la NLRB, cuyo consejero general ha sido nombrado por Nixon, en un acto de política laboral republicana.

Es obvio que el consejero general de la NLRB, Nash, y sus dueños del partido republicano, interpretan que ahora que se ha concedido a la Unión, carta nacional labor-

al, ésta Unión debe bastarse a si misma, y no contar con el apoyo y la protección de la Federación que gozaba antes, cuando la Unión era un comité organizador. Nixon, Nash y el partido republicano se equivocan. Este ataque contra la Unión de Trabajadores Campesinos sera tratado como lo que es: un acto descarado y mezquino. La AFL-CIO, en su totalidad, condena este

Ahora se puede ver con claridad lo que la administración Nixon del partido republicano ha decidido hacer de laNLRB: un instrumento contra el unionismo en el utillaje reaccionario de los que ahoran administran los asuntos nacionales de este

Toda la AFL-CIO reconoce en este ataque del partido republicano contra los campesinos el comienzo de un asalto frontal contra la comunidad obrera en Estados Unidos, en este ano de elecciones.



estamos dispuestos a enfrentarnos al hambre y a la violencia para tener una Union

Photo: George Rodriquez

pero nosotros estamos decididos a triunfar



por eso debemos llevar nuestra Causa a las ciudades



Era una reunión como muchas otras que habíamos tenido. Dos campesinos, un sacerdote, una mujer de hogar y yo nos encontrábamos platicando con el dueño de una gran cadena de supermercados de las mas grandes en el Sur de California.

Adentro el Sr. S. (el dueño) se encontraba dialogando sobre el porque rehusaba a cooperar con los campesinos dejando de vender lechuga que no fuera de la Unión. En primer lugar no quería inmiscuirse en eso.

Se permitió recordarnos que él no era ranchero, ni empleaba campesinos. Todo lo que él quería era administrar su negocio. Su principio comercial es vender cualquier cosa que sus clientes quieran comprarle.

Le explicamos que ya él estaba involucrado porque estaba favoreciendo a los rancheros vendiendo lechuga que no era de Unión. Le exhortamos a que pusiera las necesidades de la gente pobre por encima de sus principios de negociante. Dijo que su unica responsabilidad la tenía con su clientela, con lo cual no estuvimos de acuerdo.

Le recordamos que las ganancias de su compañía aquí las hace en esta sociedad y no en otro planeta. Tratamos de demostrarle que tenía una gran responsabilidad para con esta sociedad; la responsabilidad de apoyar y respaldar a la gente pobre en su lucha, la responsabilidad de participar en la tarea de hacer de America una sociedad mas justa, y que esta responsabilidad era mayor para él por su poder e influencia. No lo convencimos.

Entonces le dijimos que los campesinos solo tenían un recurso: como el no actuaba de acuerdo a su responsabilidad moral tendríamos entonces que dirigirnos a su clientela para explicarles el problema y pedirles que no compraran en su tienda hasta que él estuviera despuesto a hacer lo que era correcto justo.

El Sr. S. quiza dudo que los clientes nos prestarían atención. Pero el siguiente día tenía dos o tres personas en cada uno de los estacionamientos desustiendas hablando a la gente, repartiendo volantes pidiendoles pacificamente que se fueran a comprar a otra parte. En dos semanas 7,500 clientes habían dejado de comprar en las 29 tiendas de Sr. S. Sus clientes respondieron no todos, pero si los suficientes como para hacer al Sr.S.cambiar de opinión, dejar a un lado sus principios de negocios y empezar a vender pura lechuga de la Unión. Y lo hizo no porque se hubiera convencido sino porque se dió cuenta que su negocio iba en quiebra.

La gente tiene diferentes ideas acerca del Boicot. Los rancheros lo llaman "inmoral e ilegal" cosa que le hace sonar como algo maligno. Pero el Boicot no es ilegal porque los campesinos no están cubiertos por la ley que prohibe cierta se clase de Boicots

LEs acaso inmoral? Nadie ha proclamado que el Boicot sea perfecto o puro. Es una manera de ejercer presión No-violenta sobre los comerciantes y rancheros. La idea central de este artículo es que el Boicot es una manera moral y crucialmente importante para llevar a cabo la lucha de los campesínos por la justicia y ladignidad.

El boicot de los campesinos. Es moral y legal

por Rev. Wayne C. Hartmire, Jr.

El "Farm Bureau" y otras intereses agrícolas están haciendo considerable mitote acerca de la legislación. Hablan de la elección por voto secreto y de los derechos de los trabajadores pero su meta básica en esa legislación es la de eliminar el Boicot y hacer las Huelgas impracticas e imposibles.

La enmienda Taft-Hartley de 1947 y la de Landrum-Griffin de 1959 al Acta de Relaciones Laborales Nacional (NLRA) declara ilegales los Boicots secundarios. El Boicot de los campesinos incluye elementos primarios ("Por favor, no compre lechugas") y secundarios ("Por favor, no compre en esta tienda"). Ambos son muy importantes para el exito del Boicot.

César Chávez dice que el Boicot es la mas hermosa forma de la lucha No-violenta porque muchos miles de personas pueden participar. La belleza del Boicot es mas evidente cuando mira uno a las personas que trabajan en él.

Muchos de ellos son campesinos; otros estudiantes, algunos han dejado la vida religiosa, pero los más son gente del pueblo. Todos ellos trabajan duro por solamente cuarto y comida y \$5.00 a la semana. Trabajan de ocho a diez horas al día, seis días por semana en los estacionamientos de tiendas hablandole a la clientela.

En un día cualquiera, una persona de las que participan en el Boicot habla aproximadamente a 150 clientes algunos la ignorarán o friamente rechazarán la Causa; otros la maldecirán o la llamarán comunista, pero de 30 a 50 de estos clientes comprenderán y se retirarán en señal de apoyo.

Cada dia en todas las ciudades más importantes muchas personas responden a las súplicas de los campesinos y sus simpatizadoes y se retiran de tiendas como Safeway sin comprar. De hecho, esto es algo muy bonito de ver: duro trabajo, sacrificio y simple persuasión parte de los Boicoteros y buenos deseos por parte de millones de personas de todos los colores y tipos, adultos, adolescentes y niños, de hacer algo por la justicia.

El Boicot es casi un perfecto ejemplo de decidida acción No-violenta. Y esto es efectivo. La mayoría de las cadenas no toleran la continua perdida de clientes. Muy a tiempo deciden cooperar con La Causa de los campesinos.

¿Pero porqué es el Boicot necesario? (Porqué los campesinos no hablan con el patron directamente? ¿Si este se niega a escucharles no sería una Huelga suficiente para hacerle entrar en platicas? En las uvas naturalmente los campesinos pidieron elecciones, solicitaron una junta pero fueron ignorados; entonces se declararon en Huelga y la continuaron. En agosto 3 de 1967, 80-90% de los trabajadores de Giumarra fueron a la Huelga pero en vez de hablar con sus trabajadores Giumarra gasto miles de dolares para reclutar gente hambrienta de Mexico para que le pizcaran las uvas.

Los trabajadores continuaron Huelga pero a la vez empezaron a Boicotear las uvas de Giumarra. Giumarra estuvo evadiendo el Boicot vendiendo sus uvas ilegalmente con etiqueta de otros rancheros. Entonces la Unión tuvo que Boicotear todas las uvas y eventualmente ganó contratos con todos los rancheros.

En 1967 Giumarra (y otros cosecheros de uvas) tenian tantos poderes unilaterales que hasta rehusaban hablar con sus trabajadores acerca de la elección. En 1970, despues de 3 años de Huelga y Boicot Giumarra negoció un contrato con la UFWOC y felizmente empezó a vender uvas otra vez.

En la lechuga, la Unión de Campesinos se enfrenta a la misma situación. En julio de 1970, César Chávez solicitó una entrevista con las compañías lechugeras para hablar acerca de las elecciones. Los rancheros ignoraron la oferta, buscaron otra unión y firmaron contratos de novios a escondidas de los trabajadores.

Cesar repitió su oferta para elecciones. Los trabajadores se unieron a la Unión de Trabajadores Campesinos eligieron Comites de Rancho y en agosto 24 de 1970 salieron en Huelga con la Unión de su elección. Miles de trabajadores participaron en la Huelga que el L. A. Times llamo la Huelga mas grande de campesinos de la historia en los Estados Unidos. La industria fue paralizada. Algunos rancheros decidieron negociar con la Union. Pero la vasta mayoría buscó otra forma de parar a la Unión de Campesinos. En septiembre los rancheros consiguieron a un juez local para que declarara ilegal a la Huelga.

Los campesinos tuvieron que escojer entre violar el mandato de la corte o salir al Boicot. Decidieron ir a las ciudades mas importantes a solicitar de los consumidores el apoyo para su lucha. El Boicot de la lechuga fue efectivo.

Los Teamsters y la Unión llegaron a un acuerdo. Los agricultores decidieron negociar. En marzo de 1971 la Unión suspendio el Boicot de la lechuga e inició serias negociaciones con la Industria Lechugera. Pero los rancheros no fueron tan serios.

Obstacularizaron las negociaciones durante la cosecha de 1971 y luego rechazaron todas las proposiciones hechas por la Unión. Las negociaciones se han acabado: por lo tanto, a los campesinos no les queda otro recurso que Boicotear la lechuga nuevamente.

El propósito de estas ilustraciones es demostrar que el Boicotes necesario para que los trabajadores ganen el simple derecho de negociar con los patrones. Se ha usado el Boicot porque los patrones rehusan inclusive a hablar con sus trabajadores cuando estos se organizan. Se ha usado el Boicot porque los rancheros han decidido traficar con el hambre y miseria de otro país trayendo a gente necesitada para quebrar las Huelgas.

Los rancheros podian evitar la presión de las Huelgas y los Boicots si solamente tuvieran el suficiente respeto a sus trabajadores para sentarse y hablar con sus representantes.

Cuanto mejor hubiera sido para Giumarra si hubiera aceptado la elección y hubiera negociado en buena fe en 1967 en lugar de hacerlo en 1970. Cuanto mejor sería para la industria lechuguera se negociara ahora y no después de un prolongado y costoso Boicot.

El Boicot es razonable, necesario y dirigido a un final justo. Aquellos que a la fecha todavía titubean haganse estas preguntas a símismos; acaso sería mejor, o mas justo que los campesinos siguieran en su estado de pobreza y miseria por otros 100 años? Humanamente hablando, hubiera sido mejor que los cosecheros de uvas hubieran triunfado sobre la Unión de Campesinos usando la pobreza de la gente de Mexico para desbaratar las Huelgas? Acaso el Boicot no ha ayudado a abrir un nuevo mundo de posibilidades para que los campesinos encuentren el útil practico respaldo de millones de americanos?

Es una manera para que nosotros sigamos usando nuestro voto en favor o en contra de la justicia porque el Boicot continuará: ahora vinos y lechugas; después seguirán otras cosechas porque hay cientos de miles de trabajadores campesinos en las frutas cítricas, vegetales, azucar, tabaco y campos de melon que quieren y merecen una Unión fuerte.

El Boicot es moral y es legal. El hecho de que el Congreso en 1947 fuera fanaticamente republicano y anti-Unionista y pasase una ley en contra de los Boicots sobre el veto del Presidente no es un argumento para eliminar el Boicot de los campesinos.

Quiza toda la fuerza del Boicot debería ser usada de nuevo por todos los trabajadores. Quiza entonces todos los trabajadores pobres de America; negros chicanos, puertorriquenos, latinos, tendrian una arma adecuada No-violenta para alcanzar cierta justicia para ellos y sus familias.

El companero Hartmire es director nacional del National Farm Workers Ministry (Ministro Nacional Campesino) que es una organización de clérigos que desean ayudarnos a pelear nuestros derechos.



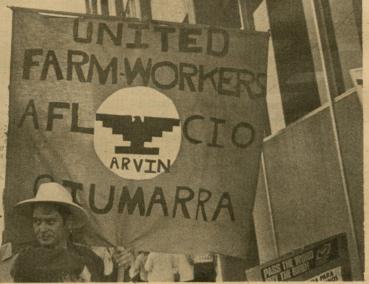
















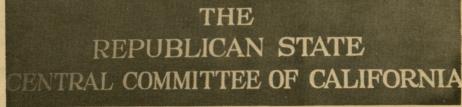


















ACCION POLITICA CAMPESINA-

150 CIUDADES

Mas de 6000 miembros de nuestra Unión y nuestros simpatizantes le pusieron "la bandera" al partido republicano en 150 ciudades de toda la nación el jueves, 16 de marzo, para protestar con militancia No-violente la maniobra de la NLRB (Junta Nacional de Relaciones Laborales) para prohibir el Boicot con movidas políticas. Presentamos aqui el informe de algunas de las ciudades en donde los republicanos sufrieron sus majores reveses a mano de nuestras líneas de guardia, que se manifestaron frente a sus oficinas de las 9:00 a.m. a las 5:00 p.m.

ATLANTA, GEORGIA

En la ciudad de Atlanta, los Boicotteros y sus apoyantes marcharon en las líneas de guardias aunque fué un día lluvioso. La Causa recibió el apoyo de la comunidad negra, particularmente el de la Sra. Coretta King, Jr., viuda del difunto Dr. Martin Luther King, Jr...

Martin Luther King, Jr. fué el gran lider del pueblo negro durante los años sesenta cuando luchaba por sus derechos civiles. Desgraciadamente fuerzas reaccionarias lo asesinaron antes de que terminara su gran labor.

Coretta King sigue luchando por los ideales de su marido. Es una gran amiga del campesino y ha visitado las oficinas centrales de la Unión en La Paz varias veces para demonstrar su apoyo a la Causa.

La Sra. King tambien visitó a nuestro Director, César Chávez, cuando lo encarcelaron las cortes corruptas del valle de Salinas el 4 de diciembre de 1970. Durante una demonstración en frente de las cárceles en Salinas, ella publicamente condenó la movida de los rancheros y las compañías de usar las cortes para destruir nuestro Boicot.

Igualmente, la Southern Christian Leadership Conference (Conferencia de Lideres Cristianos del Sur) bajo el liderato de su presidente el Reverendo Ralph Abernathy está dando su sólido apoyo. Otro miembro de la SCLC. el Reverendo Andrew Young, candidato para el Congreso de la Nación, que fué asistente administrativo de Dr. Martin Luther King, ha anunciado publicamente que está dispuesto dar su vida si es necesario por la Causa del campesino.

BOSTON, MASS.

Más de 200 piquetes se mobilizaron en Boston. Según los Boicoteros de esa ciudad, como unos 40 trabajadores de la construcción, que estaban trabajando a algunas cuadras de donde se encontraban las líneas de guardia, se unieron a la demonstración. Los trabajadores protestaban, no nomás las injusticias del partido republicano en contra del campesino, pero tambien su actitud anti-proletaria.

La Causa en Boston ha mobilizado un apoyo tremendo, incluyendo el de la State AFL-CIO Federation (Federacion AFL-CIO) y de el Massachusetts Council of Churches (Concilio de Iglesias). Las uniones se están organizando por todo el estado para escribir cartas al partido republicano.

CALIFORNIA

BAKERSFIELD -- Como unos 200 campesinos y voluntarios denunciaron las maniobras del partido republicano contra los campesinos. La demonstración fué algo de sensacional porque en un pueblo atrasado como Bakersfield las protestas politicas son poco extrañas. Pero la campesinada esta en marcha y ninguna ciudad sera "zona segura" para sus opresores.

FRESNO -- Los republicanos de Fresno temblaron cuando vieron El Aguila Negra en las banderas de más de 2000 campesinos marchando con determinación y dignidad. Los manifestantes vinieron de las áreas de Fresno, Poplar, Delano, Selma, Reedley, Cutler, Di Nuba y otras. Los gritos de "Arriba La Causa, Abajo los republicanos!" se oyeron en todas las calles de la ciudad.

SAN DIEGO -- Más de 300 miembros de la Union fueron a San Diego desde las areas de Calexico, San Luis y varias otras partes y lanzaron una de las demonstraciones más fuertes y bien organizadas de todas las ciudades donde se montaron líneas de guardia campesinas en contra del partido republicano.

SAN FRANCISCO -- En San Francisco, las oficinas centrales del partido republicano fueron confrontadas por las líneas de guardia de campesinos luchadores de los valles de Salinas y Napa.
A mediodia tuvieron una junta atendida por
mas de 400 personas.

La famosa cantante activista, Joan Baez, canto unas canciones fraternizando con nuestra Causa. Seguidamente hablaron una gran variedad de personas, sacerdotes, lideres laborales, estudiantes, etc.

Por la tarde una delegación de campesinos y Boicoteros quisieron entrar al edificio en donde se encuentran las oficinas republicanas, pero fueron detenidos por un guardia. Después de negociar con el, dos personas, la compañera Boicotera, Lorraine Ramirez, y el companero Jaime Velasquez, presidente del Comité de Rancho de Christian Brothers, fueron a parlamentar con los republicanos.

Pero la tentativa fracasó, cuando los republicanos rehusaron abrir las puertas de sus oficinas aún cuando la prensa local quiso entrevistarlos.

Durante el día, unos republicanos jovenes intentaron quedar bien con los manifestantes, sirviendoles te helado, pero durante la junta de mediodia se les dijo que nosotros los campesinos no necesitamos su te, si no, la justicia. Algunos de los piquetes marcharon por las calles de la ciudad para manifestarse enfrente de las oficinas republicanas del condado. Unos cuantos minutos después de que hubieran llegado, los republicanos cerraron las oficinas aunque nomás eran la 1:00 de la tarde.

Las manifestaciones del día fueron reportadas por 8 estaciones de radio, 6 estaciones de television y todos los periódicos de la ciudad.

SAN JOSE -- Campesinos militantes en fuerza de 300 llegaron a la ciudad de San Jose para manifestarse en contra del partido republicano. Los manifestantes representaban las áreas de San Jose, King City, Hollister y Soledad, y recibieron el respaldo de grupos contra la guerra de Viet-Nam, unionistas, estudiantes y representantes de las iglesias.

Tan perturbados se pusieron los republicanos que hicieron una declaración apresurada condenando al partido demóHispanic Finance Committee for President Nixon Comité Hispano Pro el Pr sidente", un comité titere de vendidos).

Durante las demonstraciones, los republicanos rehusaron salir de sus oficinas y de hablar con la prensa de tan confusos que estaban.

SACRAMENTO - Castroville, Yuba City, Stockton, Livingston, Maryville, Gilroy, Salinas y Hollister fueron las áreas agrícolas representadas por los 300 campesinos que hicieron sus manifestaciones en Sacramento, sede del anti-Unionista republicano gobernador Ronald Reagon.

Los encargados de las oficinas estatales del partido republicano respondieron a las líneas de guardia con declaraciones en que se daban por desentendidos, diciendo que no sabian de que se trataban las demonstraciones, que recibieron el respaldo de la mayoría de las uniones, iglesias, progresistas, estudiantes, y de la comunidad en general.



crata como el responsable de la ofensiva campesina que se ha lanzado contra ellos. Pero sus palabras fueron inútiles porque no engañaron a la prensa local que en sus reportajes concluyó con las palabras de los letreros campesinos:" Los republicanos odian a los campesinos."

LOS ANGELES -- Casi 200 companeras y compañeros campesinos de Coachella, Santa María, Oxnard, Blythe y Poston vinieron a hacerles la vida pesada a los republicanos en Los Angeles. Junto con los Boicoteros y apoyantes de esa ciudad, tuvieron líneas de guardia tan efectivas que 8 estaciones de television, 6 estaciones de radio y 3 periódicos mandaron personal para reportar la demonstración.

A mediodia se hizo una junta grande que incluyó teatros, canciones y gritos de "¡Viva el Boicot!" y "Afuera los Republicanos!". El acto teatral representó un "matrimonio" entre un manifestante vestido como elefante que aludía al partido republicano y otro vestido de hombre de negocios, representante de los intereses de los rancheros y las compañías agrícolas. El evento fué tan educacional como divertido.

Después de la junta, las líneas de guardia siguieron adelante. Dos grupos mas pequeños se manifestaron ante las oficinas de los Citizens for the Re-election of the President (Ciudadanos Pro la Re-eleccion del Presidente) y las del

VISALIA -- El jueves por la noche, el ex-gobernador del Estado de Michigan George Romney tuvo una sorpresa amarga en esta localidad cuando casi 500 piquetes lo confrontaron cuando entraba al hotel donde iba hablar durante una cena testimonial republicana de \$100 el platillo. Políticamente, la cena le salió un poco cara. Ya van varias veces que a Romney lo han enfrentado con líneas de guardia durante su viaje para levantar fondos a la compaña electoral del presidente Nixon.

CHICAGO, ILL.

El ex-senador demócrata Eugene Mc-Carthy marcho en las líneas de guardia con los Boicoteros y campesinos que han estado organizando la campaña en contra del partido republicano en todo el Estado de Illinois. La Causa ha recibido el apoyodel jefe del Illinois State Department of labor (Departamento Laboral del Estado de Illinois) y de la mayoría de las Uniones.

CINNCINATI, OHIO

Los republicanos de este Estado re saron hablar con la prensa local sobre las manifestaciones anti-republicanas que se les estaban haciendo.

Los directores de seis comites diocesanos de acción social hicieron una declaración en favor de nuestra Causa.

DENVER, COLO.

El punto resaltante de la manifestación en esta ciudad fué la participación de 55 sacerdotes que acababan de atender una junta nacional de 200 sacerdotes que dialogaron sobre los temas de la justicia y la paz.

FLORIDA

Los campesinos se manifestaron en las ciudades de miami, Tampa y Orlando. Es difícil hacer demonstraciones en este Estado porque las fuerzas derechistas son son muy fuertes y muy pocos grupos se enfrentan a ellos. A los republicanos que están haciendo todo lo posible para desarollar un base política en Flordida ne les gusto nada la lección que se les impuso.

MILWAUKEE, WIS.

La Sra. Martha Mitchell, esposa del ex-fiscal general federal, John Mitchell, recibió una lectura sobre el tema de la justicia para el campesino durante un banquete testimonial republicano. Afuera del hotel en donde se encontraban marchando mas de 150 piquetes.

Ella pretendió ignorar lo que pasaba afuera hasta que Roberto Acuña y Luanna
Boutilier se pusieron en acción. El compañero se paro directamente en frente dela
Sra. Mitchell y por cinco minutos le dió
una regañada bien dada en la presencia
de sus colegas republicanos. Mientras,
la compañera Luanna distribuyó volantes
que condenaban al partido republicano por
sus acciones anti-campesinas. Los republicanos reaccionaron mandándoles ala
policía que sacaran al compañero Roberto y a la compañera Luanna del banquete.

TEXAS

Hubieron líneas de guardia en los pueblos y ciudades de San Antonio, Austin, Houston, Dallas, Fort Worth, Corpus y Hidalgo.

Encabezando los manifestantes del Valle del Rio Grande en San Antonio, Antonio Orendain, responsable por la organización de la Unión en Texas, declaró que si la decisión de atacar al campesino no se anula, "Más de 5000 trabajadores del Valley del Rio Grande se reuniran con los 25,000 campesinos de California durante la convención republicana."

Los republicanos están muy preocupados con nuestra campaña en Texas porque necesitan el voto mexicano y tienen miedo que sus maniobras anti-proleterias sean descubiertas.

EL MALCRIADO PROXIMO...

... ACCION EN BALTIMORE ... BOSTON ...
CLEVELAND ... DETROIT ... NUEVA
YORK ... PITTSBURGH ... PHILADELPHIA ... PORTLAND ... SEATTLE ...
ST. LOUIS ... WASHINGTON, D.C.

Y OTRAS NOTICIAS DE LA CAUSA!

ENTREVISTA CON CESAR CHAVEZ

- *La efectividad de cartas enviadas a los politicos
- * El significado de la batalla en la lechuga
- * EL MALCRIADO--'un periodico de combate'

EL MALCRIADO: En esta defensa contra el ataque del partido republicano en que estamos metidos, usted, compañero César, ha pedido que todos escribamos al partido republicano para presionarle y lograr que la NLRB cambie su posición el 6 de abril. Queriamos saber, basandose en la experiencia que usted ha tenido, que efectividad tienen las cartas? CESAR: Si, las cartas son muy efectivas; pero no solas, įverdad? Una carta puede tener casi nada de efecto, pero mil cartas tienen mucho. Son los numeros de las cartas las que las hacen que sean efectivas y el motivo porque son efectivas es porque en cualquier Movimiento de gente, sea político o económico o lo que sea, lo que da fuerza es el esfuerzo y la carta es unicamente el fruto del esfuerzo. Todos los grupos organizados responden a la presión y la presión se comunica de varias formas. En esta forma de campañas de carta se comunica mejor; la carta es una expresión del esfuerzo.

EL MALCRIADO: Compañero, usted ha tenido muchos años de experiencia en organizar. Nos podia dar algunos ejemplos de cuales campañas de enviar cartas han sido efectivas?

CESAR: Pues vea de que la experiencia siempre ha sido de que cuando se mandan muchas cartas hay reacción, porque es la única manera en que el político puede saber de como la gente siente en su distrito. Pero aparte de eso, y mas importante, no es tanto la carta, sino el esfuerzo detras de esa carta. Dicen los políticos que por cada carta que se manda, de menos 27 personas tienen que estar interesadas para que una carta se mande. Si se envian cien cartas quiere decir que 2,700 personas están interesados en el acontecimiento.

EL MALCRIADO: Nos puede dar algunos ejemplos en los cuales las cartas han dado resultado, en las experiencias que ha tenido usted organizando?

CESAR: Pues si, hay muchisimos ¿verdad? Pero nomas para hacerlo corto. En 1959 para ganar la pensión para los que no son ciudadanos, aquí en California, que no habia antes, mandamos mas de un millón de cartas a Sacramento. Y todavia hasta la presente me parece que ese tiene el record en cartas mandadas en cualquier proyecto de ley. En el 1963, para cambiar la ley de que hubiera aseguranza de desabilidad para el campesino mandamos como algunas 200,000 cartas para Sacramento y conseguimos que nos dieran la ley. Ahora, mas recientemente en los problemas que hemos tenido con los republicanos que tratan de cambiar las leyes para terminar con el Boicoteo y con las Huelgas, hicimos la campaña el año pasado en dos ocasiones. La campana del proyecto de ley S. B. 40 que tuvo un tremendo éxito y fué por las cartas. Pero, como digo, no es la carta,

la carta es simplemente la expresión del intento y del afán.

EL MALCRIADO: En la campana presente. Es muy importante que todo compesino mande cartas a los republicanos?

CESAR: Es, bueno, de muchisima importancia; ES TAN IMPORTANTE QUE ES UN CASO DE VIDA O MUERTE PARA NUESTRO MOVIMIENTO, PORQUE SI LAS CARTAS NO SE MANDAN, ENTONCES MUY POSIBLEMENTE NO PODAMOS TENERA EL EXITO NECESARIO PARA SEGUIR LUCHANDO CON EL BOICOTEO. EL MALCRIADO: Otra vez se lanzará una Huelga en Salinas este año? Hemos oido que ya se rompieron las negociaciones con los rancheros y que posiblemente vamos a seguir con la lucha allá.

CESAR: Si, LA SEMANA PASADA EN DOS LUGARES, LOS TRABAJADORES EN CALEXICO Y LOS TRABAJADORES EN SALINAS VOTARON, 2000 EN SALINAS Y CERCA DE 1000 EN CALEXICO, VO-TARON QUE SE REANUDARA LA HUELGA DESPUES DE HABERLA RETIR-ADO POR AÑO Y IMEDIO. Yeso es porque los rancheros no cumplieron con su palabra de que estaban dispuestos a negociar de buena fe para hacer contrato. Y por eso tenemos que lanzarnos a la Huelga. EL MALCRIADO: A muchos compañeros, tal vez, les gustaría saber, si esta vez, ya que se lance la Huelga y el Boicot van a seguirse hasta firmarse los contratos o si es posible que hayan mas moratorios? CESAR: Si, es difícil contestar a la pregunta porque no se sabe. YO SIEMPRE HE DICHO QUE NO TENEMOS QUE TENER MIEDO PARA NEGOCIAR, NI PODEMOS NEGOCIAR CON MIEDO. Si quieren 20 moratorios, les damos 20 moratorios, porque no es la palabra lo que nos importa, verdad? ; lo que nos importa es que firmen el contrato y si tenemos que darles un escape, si tenemos que hacerles la vida más liviana por tal de que firmen el contrato; por ejemplo, como dice el dicho chino, ayudarles a que salven la cara, pues que nos importa que la salven, no mas que nos den el contrato.

Pero es dificial decir que no va ahaber mas moratorios, saber si habra mas moratorios, porque unicamente es la experencia, la historia nos dirá si es necesario o no.

EL MALCRIADO: Nos podría decir algunas de las razones porque se quebraron las negociaciones esta última vez?

CESAR: En breves palabras, se quebraron porque los rancheros vinieron a las
mesas de negociaciones con malas intenciones. NUNCA ELLOS NOS VINIERON
CON BUENA VOLUNTAD DE NEGOCIAR,
VINIERON CON TRAMPA Y CUANDO SE
DESCUBRIO SU TRAMPA, ENTONCES SE
QUEBRARON LAS NEGOCIACIONES. Y
ES POR ESO PORQUE VAMOS EN HUELGA AHORITA.



EL MALCRIADO: En cuales formas hizo la Unión la lucha de ver si estaban negociando en buena fe?

CESAR: Duramos siete meses negociando, esa seria la primera y la mejor indicación, verdad? Segundo, nunca logramos que negociaran continuamente. Tercero, nunca pudimos agarrarlos, que negociaran mas de dos dias y cuarto, nunca pudimos. conseguir que negociaran más tarde de las tres de la tarde ni más temprano que las diez y media en la maffana. De manera que no querian negociar, no querian poner el tiempo para hacer el trabajo. La otra es de que nosotros ya a lo último no más para tantearlos les ofrecimos un contrato mas reducido que los otros contratos que tenemos y ni asi se atrevieron a hacer contrato. Eso nos indica que no querian negociar de ninguna forma.

EL MALCRIADO: Ya que va a ver Huelga y la lucha se va a poner bien dura, Nos podria decir, compañero César, como nos podemos preparar para una campaña Noviolenta?

CESAR: LO MAS IMPORTANTE ES RE-CONOCER QUE NO TENEMOS MIEDO DE QUE VAMOS A PERDER LA HUELGA, PORQUE NO LA PERDEMOS, SE GANA-RA, LLEVARA TIEMPO PERO SE GANA-RA. Número dos, uno de los grandes motivos porque tenemos tanto apoyo a través del país es por la No-violencia. Mucha gente nos apoya y nos ayuda, porque practicamos y creemos en la No-violencia. Y tercero, una persona que se llena de ira no puede muy bien usar su cabeza al mismo tiempo, porque está uno tan enojado y preocupado con el coraje que le sobra poco tiempo para pensar como va a hacer el trabajo y para hacerlo bien.

EL MALCRIADO: Ahora que ya se empezo el Boicoteo mundial de la lechuga. Se necesitan voluntarios. Cuantos voluntarios creen usted que se van a necesitar?

CESAR: Se van a necesitar muchisimos voluntarios, porque la tarea va a ser mucho mas grande. QUEREMOS RECLUTAR TRES MIL VOLUNTARIOS A TRAVES DE ESTADOS UNIDOS PARA HACER EL BOITEOS EN MAS DE 150 CIUDADES. QUEREMOS, DE VERAS, HACERLO CON BASTANTE EMPUJE.

EL MALCRIADO: Si algún compañero tiene interés de ofrecerse como voluntario al Boicot que tiene que hacer?

(Pase a la página siguiente.)

EL MALCRIADO • 24 de marzo 1972 • 11

(Viene de la página anterior.)

CESAR: Si es miembro de la Unión se comunica con la oficina de el, donde radica. Y si no es miembro yno esta cerca de una oficina, se comunica con nosotros por correo ynos escribe, dandonos a conocer sus intenciones y luego nosotros le diremos cuales pasos se necesitan para admitirlo como voluntario.

EL MALCRIADO: Como cuanto cree usted, compañero César, que va a durar esta luchar? Va a rapida o muy larga? CESAR: NO, VA SER LARGA, SIENTO. POSIBLEMENTE TAN LARGA COMO LA UVA; VA A SER UN ESFUERZO MAYOR, PORQUE ESTOS HOMBRES TIENEN EN LA CABEZA QUE ELLOS VAN A SER LOS HEROES DE ESTOS CONFLICTOS Y QUE ELLOS VAN A PARAR EL MOVIMI-ENTO Y QUIEREN PARARLO, NO TANTO POR PARARLO, SINO POR PARARSE EL CUELLO Y MADREARSE CON SUS SEME-JANTES POR TODO ESTADOS UNIDOS DE QUE LOS RANCHEROS LECHUGUEROS SON LOS QUE LE QUEBRARON LAS ALAS ALAGUILA NEGRA. ESTAN LOCOS, ES-TAN TONTOS.

EL MALCRIADO: Hay muchos compañeros que cuando entran en una lucha larga
se empiezan a desilusionar. Nos podría
decir algo de como se pueden reenforzar
para poder seguir adelante, como se puede
desarrollar la disciplina y como nos podemos hacer fuertes?

CESAR: Primeramente, ves, no puede una persona meterse en la Causa no mas por corazón, porque con corazón no llegan muy lejos las ganas. SE TIENE QUE METER A LA CAUSA CON CORAZON, PERO TAMBIEN CON COMPRENDIMIENTO, CON SABIDURIA DE LO QUE SE ESTA ME-ITIENDO. Y UNA PERSONA QUE AMA EL MOVIMIENTO CON EL CORAZON, PERO QUE LO COMPRENDE CON SU MENTALIDAD, ENTONCES ES UNA PERSONA DIEZ VECES MAS PREPARADA QUE UNA PERSONA QUE LO QUIERE DE TODO CORAZON, PERO ESTA DEBIL PORQUE NO

TIENE LA SABIDURIA SOBRE EL MOVI-MIENTO. De manera que: esa es una forma de como disciplinarse uno. La otra manera es de que la vida viene siempre del trabajador y tiene que haber una manera como el carro que se descarga la bateria y luego tiene una cargadora para cargarlo, verdad? ASI LA ENERGIA PARA SEGUIR VIENE DE LA FUERZA DEL TRABAJADOR, PORQUE DESDE AHI ES DE DONDE SALE LA FUERZA; ESA ES LA FUENTE, Y SINONOS APARTA-MOS DE LA GENTE, ENTONCES LA FU-ERZA NUNCA SE NOS ACABA, UNA PER-SONA QUE LUCHA YNO SE APARTA DEL PUEBLO, COMO OUIERA Y DONDE HAYA LUCHA, NUNCA SE VE ABATIDO POR LA DESMORALIZACION, PORQUE SIES-TAS CON LA GENTE, ENTONCES ELLA MISMA TE DA VIDA. DE AHI VIENE LA VIDA, VIENE LA DISCIPLINA, LA ENER-GIA, VIENE LA PACIENCIA, VIENE TO-DO. ESA ES LA FUERZA MOTRIZ. DE MANERA QUE TENEMOS QUE DISCI-PLINARNOS A ESTAR SIEMPRE PEGA-DOS CON EL PUEBLO.

Y cada quien en su manera que pueda. Una persona en Nueva York no puede estar muy pegado al pueblo campesino en Californa o en Florida, porque están lejos, verdad? Pero hay manera de hacerlo hasta en la distancia. Y una persona que esta en La Paz no puede muy bien estar en los campos, pero hay maneras, ellos vienen aqui o nos miramos en Los Angeles o en demostraciones en Fresno. Hay siempre contacto. Y ESO ES NUNCA APARTAR-NOS DEL PUEBLO, PORQUE EL MO-MENTO QUE TE APARTAS TE PIERDES. EL MALCRIADO: Cual es el significado de que nosotros ganemos en la lechuga? Es muy grande? Y que significado puede traer para el campesinado de toda la nación?

CESAR: Primeramente significa en California, para el trabajador de la ver-

dura, de la lechuga y de las otras verduras, un cambio radical. ECONOM-ICAMENTE, UN CAMBIO TREMENDO, UN GRAN AVANCE EN LA HISTORIA HUMANA. El otro significado de eso es que da una base mas grande, que la base que tiene ahora la Unión en cantidad de miembros. Tercero significa de que tendríamos una cuarta parte de la gente organizada en California, la otra cuarta parte es la lechuga, la otra cuarta parte es el citrico, y la otra cuarta parte todo lo restante. De manera que significa, cuando agarramos la muy cerca a establecer una base tremenda. Y TENIENDO LA UVA, LA LECH-UGA Y LOS CITRICOS TENEMOS UNA BASE INDESTRUCTIBLE EN CALIFOR-NIA Y SE PUEDE USAR COMO PLATA-FORMA DE LANZAMIENTO PARA FLO-RIDA, TEXAS Y LOS DEMAS ESTADOS. EL MALCRIADO: Es ya poco famoso el modo en que los voluntarios trabajan por la Unión, cinco dolares y los sacrificios que se hacen. Nos podía decir companero César, un poquito de como se desarrolló ese ideal de trabajar voluntariamente por la Unión?

CESAR: Posiblemente en otra ocasion que tengamos más tiempo y más espacio en el periodico podamos trazar todo eso, pero no mas brevemente. Esto vino, y no fué un accidente, fué algo planeado, pero nunca se promovio como una gran decision.. Yo comence el asunto; cuando yo empecé a organizar a los campesinos tuve que disciplinarme para no agarrar el cheque. Cuando vino mi hermano Manuel lo discipline que lo hiciera sin cheque. y cuando vino Dolores Huerta y cuando vino Padilla y los demás. De manera que empezamos por cruel necesidad de que no había centavos, Y LUEGO DESPUES, A-PARTE DE LA NECESIDAD COMENZA-MOS A-VER LA EFECTIVIDAD DE CUAN-DO UNA PERSONA SE ENTREGA AL PUE-BLO, SIN MIEDO DE QUE NO HAYA

RECURSOS ECONOMICOS Y DE COMO EL PUEBLO RESPONDE A ESA CLASE DE ENTREGA.

De manera que ahora lo usamos, bueno, porque no hay dinero naturalmente.
Se necesita mucha gente y no hay dinero
para pagarles. Pero aparte de eso no
queremos que haya hueso en ninguna parte. Porque no mas hay hueso, entonces
hay pleito. Y para acabar con el pleito del hueso, pues que no haya hueso.
Y asi entonces si uno, pues, quiere venir a trabajar y esta dispuesto a no agarrar dinero ya sabemos que no viene
por ventaja personal ni propia. Viene
porque le interesa y esta comprometido y quiere dedicar su tiempo y energía a la gente.

EL MALCRIADO: Ya que hemos entrado en esta campaña contra los republicanos v vamos a entrar en la batalla de la lechuga, que mensaje quiere dejar con nosotros, campañero César? Que es lo que debemos recordar más de todo, ahorita. CESAR: Bien, para eso, no mas de que se necesita la disciplina y la buena voluntad para ganar. Pero además de eso, quiero hablar de una cosita, ya adicional yeso de que tenemos que apoyar - primeramente tenemos que reconocer que el arma de la prensa es un arma tremenda, es un arma tremenda en nuestra creencia de la Noviolencia. Solo que todo el campesino, miembro o no miembro, tiene que apoyar EL MALCRIADO. Apoyarle de una manera igual como su contrato, como apoya su lider o como apoya lo que apoye; tiene que apoyarlo para que tenga vida. ESO ESEL MENSAJE QUE QUEREMOS, QUE EL CAMPESINO LO APRECIE Y QUE LO USE COMO UN ARMA. EL PUEBLO TIENE QUE APRECIARLO PARA QUE EL MALCRIADO PUEDA SER UN BUEN PERIODICO Y, LUEGO, PARA QUE SEA UN BUEN PÉRIODICO TIENE QUE SER UN PERIODICO DE COMBATE. QUERE-MOS QUE LA GENTE RESPONDA Y QUE LO APOYE.

Hermanas y Hermanos,

EL MALCRIADO es nuestra voz. Y para que se oiga bien se necesitan Mensajeros de La Causa para distribuir EL MALCRIADO de mano a mano por todo el País. No hay subscripciones.

(Recorte y remita este formulario con el siguiente pedido)

Por favor mande _____bultos de EL MALCRIADO en espanol y _____ bultos de EL MALCRIADO en ingles.

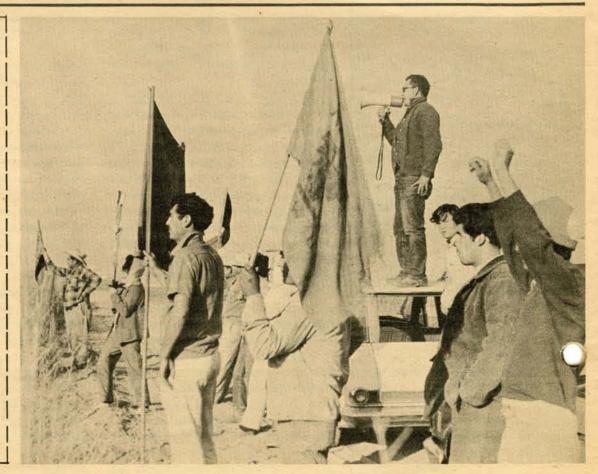
(\$5.00 pagado por adelantado por cada bulto de 50 ejemplares)

Incluido esta mi cheque de \$ _____ dolares.

Envielo a: EL MALCRIADO P.O. Box 62 Keene, Ca. 93531

Nombre ______ Domicilio ______ Ciudad ______

Zip



Reunión de campesinos y Boicoteros

(Viene de la Página 4.)

alguien nos dijo, "yo sé en donde se encuentra" y ahí nos fuimos a la casa de Manuel Olivas, que en ese tiempo fué un gran colaborador para nuestro Movimiento. Entonces llegamos, salió Manuel y ahí le hablamos y le dijimos que si se encontraba ahí César. Yo ya era miembro de esta Unión, me identifiqué porque de todas maneras no sabían, pues, ni quien le llegaba, ni nada de eso, ¿verdad? A lo mejor eramos algunos espías o algo ino? Total que ya nos identificamos, dos compañeros, como miembros de la Unión y ya salió y empezamos a platicarle. Le planteamos el problema, la situación en que nos encontrábamos todos, aunque el ya lo sabía, pues, de antemano. Estaba, este, Luna que es un viejo organizador de La Entonces ya le planteamos el problema, y ya él poco lo sabía, pero, claro, él lo que quería más bien, sabemos nosotros que siempre si cualquiera de nosotros queremos organizar, pues, la misma gente es la que tiene que pedir que los apoye, y es lo que él quería, pues. Necesitaba el apoyo de nosotros, que nosotros mismos nos aventaramos, porque nosotros fuimos quienes teníamos que hacer el Movimiento, para él darnos respaldo y entrar en acción, como asi hizo. A partir de ese día metimos las primeras

demandas a las compañías, Bruce Church, Inter-Harvest y West Coast. Estando ahí, en la asistencia legal llegaron unos compafferos, digo compafferos porque son campesinos como nosotros; fueron los primeros que despidieron de alla de Watsonville, del campo donde ya estaban los Sherifes. Llegaron ellos con la queja de que les habían sacado, de que les amenazaron con los Sherifes que salieran, entonces, ya, fué como empezamos el Movimiento: demandando esas compañías vahí nos salimos como a las cuatro o cinco de la tarde vempezamos a ir a los campos. en ese mismo rato fuimos a avisarles a los campos a algunos. Entonces, total, que empezamos esa misma tarde a anunciar en los campos que íbamos a tener una junta con César y la tuvimos ahí en la avenida Verton. Y de ahí para delante se empezó a organizar toda la gente.

A continuación de Fidel Valdéz, habló el compañero Luis Martinez. Según su testimonio, cuando se firmó el contrato entre los rancheros y los Teamsters, cundió el desconcierto entre los campesinos, por no haber participado anteriormente en La Causa, no por falta de simpatía, sino por el temor que les habían metido de que los "green card" no podían participar en las Huelgas. El mayor error de los rancheros—

dijo Luis Martinez - lo que hizo a los campesinos abrir los ojos fué el de hacer un contrato no de trabajo, que era el que deseaban los campesinos, sino de contraventa, en que se compraba a los trabajadores como a unos esclavos. Cuando les llevaron los contratos a los files, algunas cuadrillas no les atendieron, otras les gritaron o les escucharon por cortesía. Aparte del mezquino beneficio del aumento de un centavo y medio por caja, el contrato no ofrecía ninguna otra garantía. Los trabajadores se dieron cuenta de que los que habían hecho el contrato, a sus espaldas, no les preocupa el trato inhumano que se daba al trabajador en el fil, ni el mejoramiento de los campos, que en lugar de sitio de descanso son barracas peores que la misma cárcel. Los trabajadores entonces, decidieron acudir a César Chávez.

El compañero Luis Martinez continuó su plática, relatando la historia de los esfuerzos organizativos desde la marcha del 2 de agosto, que con tanto éxito revivió La Causa en Salinas hasta que se salió a la Huelga, Huelga recibida con gran apoyo los primeros días y que, en realidad, todavía continua, y continuara hasta que los rancheros firmen. Como dijo Luis Martinez en sus palabras finales: "No estamos cansados, apenas estamos comenzando. Tenemos que triunfar porque la justicia siempre triunfa."

El último compañero, en hacer uso de la palabra, Armando Ruiz habló del Comité de Agravios, nacido de los Comites de Rancho, para defender los derechos del trabajador, y que los rancheros, aún después de firmar el contrato, creen que pueden seguir explotando impunemente al trabajador. El Comité de Agravios es un arma eficacisima para defender al trabajador del despidos arbitrarios y para hacer que se cumplan las condiciones de trabajo estipuladas en el contrato y que los rancheros tratan de eludir.

La junta que duro varias horas fue sumamente interesante. Los Boicoteros de Los Angeles hicieron numerosas preguntas, estableciendose una gran comunicación entre todos los participantes.

Eliseo Medina y los compañeros del Valle Imperial contestaron varias preguntas sobre las condiciones de trabajo en aquella región y los problemas que enfrenta la Unión. También destacaron la labor importante, indispensable y necesario de las salas de empleo en la lucha para defender los derechos del trabajador. Boicoteros y Unionistas, después de haber fraternizado en las líneas de guardia en la ciudad y convivir dos dias junto al pueblo campesino reforzaron sus vínculos de Solidaridad y se despidieron con una inquebrantable esperanza en el triunfo final de La Causacampesina.





Photo: Chris Sanchez

IUNIDOS VENCEREMOS!



14 • 24 de marzo 1972 • EL MALCRIADO

Photo: Bob Fitch

ADELANTE CON LA CAUSA



i 1 millon de cartas al partido republicano!

ENVIEN SUS CARTAS AL:

Senador Robert J. Dole, Chairman National Republican Committee 310 1st. Street, S.E. Washington, D.C. 20003

ABAJO CON LOS REPUBLICANOS

